Safran aus dem Oberwallis ; Mund

Autor(en): **[s.n.]**

Objekttyp: **Article**

Zeitschrift: **Die Schweiz = Suisse = Svizzera = Switzerland : offizielle Reisezeitschrift der Schweiz. Verkehrszentrale, der Schweizerischen Bundesbahnen, Privatbahnen ... [et al.]**

Band (Jahr): **62 (1989)**

Heft 6: **Zwischen Bern und Wallis : auf dem Weg von Thun nach Brig = Entre Berne et le Valais : traits d'union le long de la route de Thoune à Brigue = Fra Berna e Vallese : in cammino da Thun a Briga = Between Berne and the Valais : connecting links on the way from Thun to Brigue**

PDF erstellt am: **04.06.2024**

Persistenter Link: https://doi.org/10.5169/seals-774173

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.
Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.
Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

Haftungsausschluss

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

Ein Dienst der *ETH-Bibliothek*
ETH Zürich, Rämistrasse 101, 8092 Zürich, Schweiz, www.library.ethz.ch

http://www.e-periodica.ch

Safran aus dem Oberwallis

Mund

57/58

56 Safranernte auf der Kummegge unterhalb von Mund (Bezirk Brig). Die 150 Mitglieder zählende Safranzunft, der jeder Parzellenbesitzer und andere Interessierte angehören, hat sich seit 1978 die Erhaltung des Crocus sativus auf die Fahne geschrieben.
57 Stolz zeigt ein Safranpflanzer die Safranblume, ein Zwiebelgewächs aus der Familie der Schwertlilien, die Königin der Pflanzen. Man erzählt, ein Soldat aus einem Land, in dem die Ausfuhr von Safranknollen mit dem Tode bestraft wurde, habe eine Zwiebel in seinem Haarschopf versteckt und im 14. Jahrhundert nach Mund gebracht.
58 Der Name Safran stammt aus dem Arabischen za'farân (gelbe Blume). Diese Bezeichnung übernahmen die meisten Sprachen – nur die Chinesen sagen «Fan-Hung-Hua»

56 Cueillette du safran sur la Kummegge au-dessous de Mund, dans le district de Brigue. La corporation du safran, forte de cent cinquante membres, à laquelle appartiennent les propriétaires de parcelles et d'autres intéressés, se consacre depuis 1978 à la sauvegarde du crocus sativus.
57 Un cultivateur de Mund montre avec fierté une fleur de safran, plante bulbeuse de la famille des iris, la reine des plantes. On raconte qu'un soldat, venant d'un pays où l'exportation des tubercules de safran était punie de mort, en avait caché un dans sa cadenette et l'avait apporté à Mund au XIVe siècle.
58 Le nom safran dérive de l'arabe za'farân, qui signifie fleur jaune; il a été adopté dans la plupart des langues – seul en chinois on dit «fan-hung-hua»

56 Raccolto dello zafferano sulla Kummegge, a valle della località di Mund (distretto di Briga). La corporazione dello zafferano conta 150 membri; vi aderiscono i proprietari dei terreni e altre persone interessate; dal 1978 si occupa della conservazione del crocus sativus.
57 Un coltivatore di Mund mostra con orgoglio il fiore di zafferano, una pianta bulbosa della famiglia dell'iris. Secondo la leggenda, nel secolo XIV un soldato proveniente da un paese dove l'esportazione di bulbi di zafferano era punita con la morte avrebbe portato a Mund un bulbo nascosto nel ciuffo di capelli.
58 Il nome dello zafferano deriva dall'arabo za'farân (fiore giallo). La parola è stata ripresa dalla maggiore parte delle altre lingue; i cinesi l'hanno modificata in «fan-hung-hua»

56 The saffron harvest at Kummegge below Mund, in the district of Brigue. The saffron guild with its 150 members, local landowners and other interested persons, has worked since 1978 for the conservation of the plant Crocus sativus.
57 A saffron-grower from Mund proudly presents a flowering saffron, a bulbous plant from the iris family, sometimes regarded as the queen of flowering plants. The local people tell the story of a soldier from a country in which the export of saffron bulbs was forbidden on pain of death, but who hid a bulb in his hair and in this way brought in to Mund in the 14th century.
58 The word «saffron» comes from the Arabic "za'farân" (yellow flower). This has been taken over by most other languages—the Chinese only have the word "fan-hung-hua"